

C-464

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-464

An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (parental leave for multiple births or adoptions)

FIRST READING, NOVEMBER 7, 2012

MRS. HASSAINIA

C-464

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-464

Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé parental lors de naissances ou d'adoptions multiples)

PREMIÈRE LECTURE LE 7 NOVEMBRE 2012

M^{ME} HASSAINIA

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Labour Code* to entitle an employee to leave of absence of up to seventy-two weeks in the case of multiple births or adoptions.

It also amends the *Employment Insurance Act* to increase the maximum number of weeks during which parental benefits can be paid from thirty-five to seventy in the case of multiple births or adoptions.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code canadien du travail* pour accorder à l'employé le droit à un congé d'au plus soixante-douze semaines dans le cas de naissances ou d'adoptions multiples.

Il modifie également la *Loi sur l'assurance-emploi* afin de faire passer de trente-cinq à soixante-dix le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations parentales peuvent être versées, dans le cas de naissances ou d'adoptions multiples.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-464

PROJET DE LOI C-464

An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (parental leave for multiple births or adoptions)

Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé parental lors de naissances ou d'adoptions multiples)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. L-2

CANADA LABOUR CODE

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

L.R., ch. L-2

1. The *Canada Labour Code* is amended by adding the following after section 206.1:

1. Le *Code canadien du travail* est modifié par adjonction, après l'article 206.1, de ce qui suit :

Multiple births or adoptions

206.11 (1) Every employee who has completed six consecutive months of continuous employment with an employer is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to seventy-two weeks to care for two or more new-born children of the employee or children who are in the care of the employee for the purpose of adoption under the laws governing adoption in the province in which the employee resides.

206.11 (1) A droit à un congé d'au plus soixante-douze semaines l'employé qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois et qui doit prendre soin de nouveau-nés ou d'enfants qui lui sont confiés en vue de leur adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside.

Naissances ou adoptions multiples

Multiple births or adoptions

(2) The leave of absence may only be taken during the eighty-seven week period beginning

(a) in the case of new-born children of the employee, at the option of the employee, on the day the children are born or come into the actual care of the employee; and

(b) in the case of an adoption, on the day the children come into the actual care of the employee.

(2) Le droit au congé ne peut être exercé qu'au cours des quatre-vingt-sept semaines qui suivent :

Naissances ou adoptions multiples

a) s'agissant de naissances multiples, soit le jour de celles-ci, soit le jour où l'employé commence effectivement à prendre soin des enfants, au choix de l'employé;

b) s'agissant de l'adoption de plusieurs enfants, le jour où les enfants sont effectivement confiés à l'employé.

Aggregate leave — two employees

(3) The aggregate amount of leave that may be taken by one or two employees under this section in respect of multiple births or adoptions shall not exceed thirty-seven weeks or, in the case of leave under subsection (1), seventy-two weeks.

2. Section 206.2 of the Act is replaced by the following:

206.2 The aggregate amount of leave that may be taken by one or two employees under 10 sections 206 and 206.1 in respect of a birth shall not exceed fifty-two weeks or, in the case of leave under subsection 206.11(1), eighty-seven weeks.

Aggregate leave — maternity and parental

1996, c. 23

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

3. (1) Section 10 of the *Employment Insurance Act* is amended by adding the following after subsection (2):

Length of benefit period — parental benefits

(2.1) Except as otherwise provided in subsections (10) to (15) and section 24, the length of a benefit period under subparagraph 20 23(2)(b)(ii) is seventy-two weeks.

(2) Subsection 10(13) of the French version of the Act is replaced by the following:

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

(13) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne 25 lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)a), b) et c) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre 30 de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

(3) The Act is amended by adding the following after subsection 10(13):

Extension of benefit period — special benefits

(13.01) If, during a claimant's benefit period, 35
(a) regular benefits were not paid to the claimant,
(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b.1) and (c), and 40

(3) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre un ou deux employés en vertu du présent article à l'occasion d'une naissance multiple ou de l'adoption 5 de plusieurs enfants est de trente-sept semaines ou de soixante-douze semaines s'il s'agit du congé prévu au paragraphe (1).

Durée maximale du congé : deux employés

2. L'article 206.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

206.2 La durée maximale de l'ensemble des 10 congés que peuvent prendre un ou deux employés en vertu des articles 206 et 206.1 à l'occasion de la naissance d'un enfant est de cinquante-deux semaines ou de quatre-vingt-sept semaines s'il s'agit du congé prévu au 15 paragraphe 206.11(1).

Cumul des congés : durée maximale

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

1996, ch. 23

3. (1) L'article 10 de la *Loi sur l'assurance-emploi* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Sous réserve des paragraphes (10) à 20 (15) et de l'article 24, la durée d'une période de prestations dans les cas visés au sous-alinéa 23(2)(b)(ii) est de soixante-douze semaines.

(2) Le paragraphe 10(13) de la version française de la même loi est remplacé par ce 25 qui suit :

(13) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne 30 lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)a), b) et c) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre 35 de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

Durée de la période de prestations : prestations parentales

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

(3) La même loi est modifiée par adjonction, après l'alinéa 10(13), de ce qui suit :

(13.01) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation 40 régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)a), b.1) et c) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b.1), and (c),

the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(a), (b.1) and (c).

(4) Subsection 10(13.1) of the French version of the Act is replaced by the following:

(13.1) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)b), c) et d) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

(5) The Act is amended by adding the following after subsection 10(13.1):

(13.11) If, during a claimant's benefit period,
 (a) regular benefits were not paid to the claimant,
 (b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(b.1), (c) and (d), and
 (c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(b.1), (c) and (d),

the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(b.1), (c) and (d).

(6) Section 10 of the Act is amended by adding the following after subsection (13.2):

(13.21) If, during a claimant's benefit period,
 (a) regular benefits were not paid to the claimant,

maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

(4) Le paragraphe 10(13.1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(13.1) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)b), c) et d) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

(5) La même loi est modifiée par adjonction, après l'alinéa 10(13.1), de ce qui suit :

(13.11) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)b.1), c) et d) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

(6) L'article 10 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (13.2), de ce qui suit :

(13.21) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

Extension of benefit period — special benefits

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

Extension of benefit period — special benefits

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b.1) and (d), and

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b.1) and (d),

the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(a), (b.1) and (d).

(7) Subsection 10(13.3) of the Act is replaced by the following:

(13.3) If, during a claimant's benefit period,

(a) regular benefits were not paid to the claimant,

(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (c) and (d), and

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b), (c) and (d),

the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(a), (b), (c) and (d).

Extension of benefit period—special benefits

Extension of benefit period—special benefits

(13.31) If, during a claimant's benefit period,

(a) regular benefits were not paid to the claimant,

(b) benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b.1), (c) and (d), and

(c) benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in paragraphs 12(3)(a), (b.1), (c) and (d),

the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the claimant for the reason mentioned in each of paragraphs 12(3)(a), (b.1), (c) and (d).

12(3)a, b.1) et d) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

(7) Le paragraphe 10(13.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(13.3) Si, au cours de la période de presta-

tions d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas 12(3)a,

b), c) et d) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal appli-

cable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

5

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

Prolongation de la période de prestations : prestations spéciales

(13.31) Si, au cours de la période de prestations d'un prestataire, aucune prestation régulière ne lui a été versée et des prestations pour toutes les raisons prévues aux alinéas

12(3)a, b.1), c) et d) lui ont été versées pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations

est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

25

(8) Subsection 10(15) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) no extension under subsection (13.01) may result in a benefit period of more than 102 weeks;

(9) Subsection 10(15) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) no extension under subsections (13.11) and (13.21) may result in a benefit period of more than 93 weeks;

(10) Subsection 10(15) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) no extension under subsection (13.31) may result in a benefit period of more than 104 weeks.

4. (1) Paragraph 12(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) because the claimant is caring for a new-born child of the claimant or a child placed with the claimant for the purpose of adoption is 35;

(b.1) because the claimant is caring for two or more new-born children of the claimant or two or more children placed with the claimant for the purpose of adoption is 70;

(2) Subsections 12(4) and (4.01) of the Act are replaced by the following:

(4) The maximum number of weeks for which benefits may be paid

(a) for a single pregnancy is 15;

(b) for the care of a new-born or adopted child as a result of a single pregnancy or placement is 35; and

(c) for the care of two or more new-born or adopted children as a result of a single pregnancy or placement is 70.

(8) Le paragraphe 10(15) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

a.1) cent deux semaines, dans le cas d’une prolongation au titre du paragraphe (13.01);

(9) Le paragraphe 10(15) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

b.1) quatre-vingt-treize semaines, dans le cas d’une prolongation au titre des paragraphes (13.11) et (13.21);

(10) Le paragraphe 10(15) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) cent quatre semaines, dans le cas d’une prolongation au titre du paragraphe (13.31).

4. (1) L’alinéa 12(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de soins à donner au nouveau-né du prestataire ou à un enfant placé chez le prestataire en vue de son adoption, 35 semaines;

b.1) dans le cas de soins à donner aux nouveau-nés du prestataire ou à des enfants placés chez le prestataire en vue de leur adoption, 70 semaines;

(2) Les paragraphes 12(4) et (4.01) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(4) Les prestations ne peuvent être versées pendant plus de 15 semaines, dans le cas d’une seule et même grossesse;

b) pendant plus de 35 semaines, dans le cas de soins à donner à un nouveau-né ou du placement d’un enfant chez le prestataire en vue de son adoption;

c) pendant plus de 70 semaines, dans les cas de naissances multiples, pour les soins à donner à des nouveau-nés ou dans les cas de placements d’enfants chez le prestataire en vue de leur adoption.

Maximum —
special benefitsPrestations
spéciales

Maximum —
parental benefits

(4.01) If a claim is made under this Part in respect of a child or children referred to in paragraph (4)(b) or (c) and a claim is made under section 152.05 in respect of the same child or children, the maximum number of weeks of benefits payable under this Act in respect of the child or children

(a) under paragraph 12(4)(b) is 35; and

(b) under paragraph 12(4)(c) is 70.

(3) Subsection 12(5) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) is extended under subsection 10(13.01), the maximum number of combined weeks is 100;

(4) Subsection 12(5) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) is extended under paragraph 10(13.11) or (13.21), the maximum number of combined weeks is 91;

(5) Subsection 12(5) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) is extended under paragraph 10(13.31), the maximum number of combined weeks is 102.

(6) Subsection 12(6) of the Act is replaced by the following:

(6) In a claimant’s benefit period, the claimant may, subject to the applicable maximums, combine weeks of benefits to which the claimant is entitled because of a reason mentioned in subsections (2) and (3), but the total number of weeks of benefits shall not exceed 50, except in the case of the benefit mentioned in paragraph (3)(b.1), in which case the total number of weeks of benefits shall not exceed 70.

Combined
weeks of
benefits

(4.01) Si une demande de prestations est présentée au titre de la présente partie relativement à un ou plusieurs enfants visés aux alinéas (4)b) ou c) et une demande de prestations est présentée au titre de l’article 152.05 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, les prestations prévues par la présente loi relativement à celui-ci ou à ceux-ci ne peuvent être versées pendant plus de

a) trente-cinq semaines, dans le cas prévu à l’alinéa 12(4)b);

b) soixante-dix semaines, dans le cas prévu à l’alinéa 12(4)c).

(3) Le paragraphe 12(5) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

a.1) cent, dans le cas d’une prolongation au titre du paragraphe 10(13.01);

(4) Le paragraphe 12(5) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

b.1) quatre-vingt-onze, dans le cas d’une prolongation au titre des paragraphes 10(13.11) ou (13.21);

(5) Le paragraphe 12(5) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) cent deux, dans le cas d’une prolongation au titre du paragraphe 10(13.31).

(6) Le paragraphe 12(6) de la même loi est 30 remplacé par ce qui suit :

(6) Sous réserve des maximums applicables dans chaque cas, des prestations peuvent être versées à la fois en application du paragraphe (2) et pour une ou plusieurs des raisons prévues au paragraphe (3); le cas échéant, le nombre total de semaines au cours desquelles des prestations peuvent être versées ne peut être supérieur à 50, sauf s’il s’agit de la prestation visée à l’alinéa (3)b.1), auquel cas le nombre

Maximum :
prestations
parentales

Cumul général

total de semaines au cours desquelles des prestations peuvent être versées ne peut être supérieur à 70.

(7) Subsection 12(8) of the Act is repealed.

(7) Le paragraphe 12(8) de la même loi est abrogé.

5

5. Paragraph 23(2)(b) of the Act is replaced by the following:

5. L'alinéa 23(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) that ends

b) se termine, selon le cas :

(i) 52 weeks after the week in which the child of the claimant is born or the child is actually placed with the claimant for the purpose of adoption, or

(i) cinquante-deux semaines après la semaine de la naissance de l'enfant du prestataire ou celle au cours de laquelle l'enfant est ainsi placé,

(ii) 87 weeks after the week in which the children of the claimant are born or the children are actually placed with the claimant for the purpose of adoption.

(ii) quatre-vingt-sept semaines après la semaine de la naissance des enfants du prestataire ou celle au cours de laquelle les enfants sont ainsi placés.

6. Paragraph 152.05(2)(b) of the Act is replaced by the following:

6. L'alinéa 152.05(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) that ends

b) se termine, selon le cas :

(i) 52 weeks after the week in which the child of the self-employed person is born or the child is actually placed with the self-employed person for the purpose of adoption, or

(i) cinquante-deux semaines après la semaine de la naissance de l'enfant ou celle au cours de laquelle l'enfant est ainsi placé,

(ii) 87 weeks after the week in which the children of the self-employed person are born or the children are actually placed with the self-employed person for the purpose of adoption.

(ii) quatre-vingt-sept semaines après la semaine de la naissance des enfants ou celle au cours de laquelle les enfants sont ainsi placés.

7. (1) Section 152.11 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

7. (1) L'article 152.11 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2) de ce qui suit :

Length of benefit period

(2.1) The length of a benefit period in the cases described in paragraph 152.05(2)(b.1) is 72 weeks, except as otherwise provided in subsections (11) to (19).

(2.1) Sous réserve des paragraphes (11) à (19), la durée d'une période de prestations dans les cas visés à l'alinéa 152.05(2)b.1) est de soixante-douze semaines.

Durée de la période de prestations

(2) Subsections 152.11(14) and (15) of the Act are replaced by the following:

(2) Les paragraphes 152.11(14) et (15) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Extension of benefit period

(14) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(a), (b) and (c) and benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in those paragraphs, the benefit period is extended so

(14) Si, au cours de sa période de prestations, des prestations ont été versées à un travailleur indépendant, pour toutes les raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a), b) et c), pour un nombre de semaines inférieur au nombre

Prolongation de la période de prestations

that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the self-employed person for the reason mentioned in each of those paragraphs.

maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

Extension of benefit period

(14.1) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(a), (b.1) and (c) and benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in those paragraphs, the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the self-employed person for the reason mentioned in each of those paragraphs.

(14.1) Si, au cours de sa période de prestations, des prestations ont été versées à un travailleur indépendant, pour toutes les raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a), b.1) et c), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

Prolongation de la période de prestations

Extension of benefit period

(15) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(b), (c) and (d) and benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in those paragraphs, the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the self-employed person for the reason mentioned in each of those paragraphs.

(15) Si, au cours de sa période de prestations, des prestations ont été versées à un travailleur indépendant, pour toutes les raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)b), c) et d), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

Prolongation de la période de prestations

Extension of benefit period

(15.1) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(b.1), (c) and (d) and benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in those paragraphs, the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the self-employed person for the reason mentioned in each of those paragraphs.

(15.1) Si, au cours de sa période de prestations, des prestations ont été versées à un travailleur indépendant, pour toutes les raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)b.1), c) et d), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

Prolongation de la période de prestations

(3) Section 152.11 of the Act is amended by adding the following after subsection (16):

(3) L'article 152.11 de la même loi est 30 modifié par adjonction, après le paragraphe (16) de ce qui suit :

Extension of benefit period

(16.1) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(a), (b.1) and (d) and benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in those paragraphs, the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum

(16.1) Si, au cours de sa période de prestations, des prestations ont été versées à un travailleur indépendant, pour toutes les raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a), b.1) et d), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de

Prolongation de la période de prestations

number of weeks available to the self-employed person for the reason mentioned in each of those paragraphs.

(4) Subsection 152.11(17) of the Act is replaced by the following:

(17) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(a), (b), (c) and (d) and benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in those paragraphs, the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the self-employed person for the reason mentioned in each of those paragraphs.

Extension of benefit period

prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

(4) Le paragraphe 152.11(17) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(17) Si, au cours de sa période de prestations, des prestations ont été versées à un travailleur indépendant, pour toutes les raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a), b), c) et d), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

5

Prolongation de la période de prestations

Extension of benefit period

(17.1) If, during a self-employed person's benefit period, benefits were paid because of all of the reasons mentioned in paragraphs 152.14(1)(a), (b.1), (c) and (d) and benefits were not paid for the maximum number of weeks established for the reasons mentioned in those paragraphs, the benefit period is extended so that benefits may be paid up to the maximum number of weeks available to the self-employed person for the reason mentioned in each of those paragraphs.

(17.1) Si, au cours de sa période de prestations, des prestations ont été versées à un travailleur indépendant, pour toutes les raisons mentionnées aux alinéas 152.14(1)a), b.1), c) et d), pour un nombre de semaines inférieur au nombre maximal applicable, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines nécessaire pour que ce nombre maximal soit atteint.

Prolongation de la période de prestations

(5) Subsection 152.11(19) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) no extension under subsection (14.1) may result in a benefit period of more than 102 weeks;

(6) Subsection 152.11(19) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) no extension under subsection (15.1) or (16.1) may result in a benefit period or more than 93 weeks;

(7) Subsection 152.11(19) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (b), by adding "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(5) Le paragraphe 152.11(19) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) cent deux semaines, dans le cas d'une prolongation découlant de l'application du paragraphe (14.1);

(6) Le paragraphe 152.11(19) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) quatre-vingt-treize semaines, dans le cas d'une prolongation découlant de l'application des paragraphes (15.1) ou (16.1);

(7) Le paragraphe 152.11(19) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

30

25

40

35

(d) no extension under subsection (17.1) may result in a benefit period of more than 104 weeks.

8. (1) Paragraph 152.14(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) because the self-employed person is caring for a new-born child of the self-employed person, or a child placed with the self-employed person for the purpose of adoption, is 35;

(b.1) because the self-employed person is caring for two or more new-born children of the self-employed person, or two or more children placed with the self-employed person for the purpose of adoption, is 70;

(2) Paragraph 152.14(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) for the care of a new-born or adopted child as a result of a single pregnancy or placement is 35;

(c) for the care of two or more new-born or adopted children as a result of a single pregnancy or placement is 70.

(3) Section 152.14 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(4.1) If a claim is made under this Part in respect of a child or children referred to in paragraphs (2)(b) and (c) and a claim is made under section 23 in respect of the same child or children, the maximum number of weeks of benefits payable under this Act in respect of the child or children is 70.

(4) The portion of subsection 152.14(8) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(8) In a self-employed person's benefit period, the self-employed person may, subject to the applicable maximums, combine weeks of benefits to which the self-employed person is entitled because of a reason mentioned in

d) cent quatre semaines, dans le cas d'une prolongation découlant de l'application du paragraphe (17.1).

8. (1) L'alinéa 152.14(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de soins à donner par le travailleur indépendant à un nouveau-né ou à un enfant placé chez celui-ci en vue de son adoption, trente-cinq semaines;

b.1) dans le cas de soins à donner par le travailleur indépendant à des nouveau-nés ou à des enfants placés chez celui-ci en vue de leur adoption, soixante-dix semaines;

(2) L'alinéa 152.14(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de soins à donner à un nouveau-né ou du placement d'un enfant chez lui en vue de son adoption, trente-cinq semaines;

c) dans le cas de soins à donner à des nouveau-nés ou du placement d'enfants chez lui en vue de leur adoption, soixante-dix semaines.

(3) L'article 152.14 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4) de ce qui suit :

(4.1) Si une demande de prestations est présentée au titre de la présente partie relativement à un ou plusieurs enfants visés aux paragraphes (2)(b) et (c) et une demande de prestations est présentée au titre de l'article 23 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, les prestations prévues par la présente loi relativement à celui-ci ou à ceux-ci ne peuvent être versées pendant plus de soixante-dix semaines.

(4) Le passage du paragraphe 152.14(8) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(8) Sous réserve des maximums applicables dans chaque cas, des prestations peuvent être versées pour plus d'une des raisons prévues au paragraphe (1). Toutefois, le nombre maximal de semaines de prestations pour lesquelles elles

Maximum —
parental benefits

Maximum :
prestations
parentales

Combined
weeks of
benefits

Cumul des
raisons
particulières

subsection (1), but the maximum number of combined weeks is 50, except in the case of the benefit mentioned in paragraph (1)(b.1), in which case the maximum number of combined weeks is 70. However, if the benefit period

peuvent être versées au titre de ce paragraphe ne peut dépasser cinquante — sauf s'il s'agit de la prestation visée à l'alinéa (1)b.1), auquel cas le nombre maximal de semaines de prestations pour lesquelles elles peuvent être versées ne peut dépasser soixante-six — ou, si la période de prestations est prolongée :

(5) Subsection 152.14(8) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(5) Le paragraphe 152.14(8) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(a.1) is extended under subsection 152.11(14.1), the maximum number of combined weeks is 100;

a.1) cent semaines, dans le cas d'une prolongation découlant de l'application du paragraphe 152.11(14.1);

(6) Subsection 152.14(8) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(6) Le paragraphe 152.14(8) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) is extended under subsection 152.11(15.1) or (16.1), the maximum number of combined weeks is 91;

b.1) quatre-vingt-onze semaines, dans le cas d'une prolongation découlant de l'application du paragraphe 152.11(15.1) ou (16.1);

(7) Subsection 152.14(8) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(7) Le paragraphe 152.14(8) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(d) is extended under subsection 152.11(17.1), the maximum number of combined weeks is 102.

d) cent deux semaines, dans le cas d'une prolongation découlant de l'application du paragraphe 152.11(17.1).

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

9. This Act comes into force on the first Sunday after the day on which it receives royal assent.

9. La présente loi entre en vigueur le premier dimanche suivant la date de sa sanction.

Entrée en vigueur

COORDINATING AMENDMENTS

DISPOSITIONS DE COORDINATION

Bill C-44

10. (1) Subsections (2) to (9) apply if Bill C-44, introduced in the 1st session of the 41st Parliament and entitled *An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

10. (1) Les paragraphes (2) à (9) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-44, déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence* (appelé « autre loi » au présent article).

Projet de loi C-44

(2) If subsection 13(2) of the other Act comes into force before subsections 3(2) to (10) of this Act, then those subsections 3(2) to (10) are deemed never to have come into force and are repealed.

(3) If subsection 13(2) of the other Act comes into force on the same day as subsections 3(2) to (10) of this Act, then that subsection 13(2) is deemed to have come into force before those subsections 3(2) to (10) and subsection (2) applies as a consequence.

(4) If subsection 14(3) of the other Act comes into force before subsections 4(3) to (5) of this Act, then those subsections 4(3) to (5) are deemed never to have come into force and are repealed.

(5) If subsection 14(3) of the other Act comes into force on the same day as subsections 4(3) to (5) of this Act, then that subsection 14(3) is deemed to have come into force before those subsections 4(3) to (5) and subsection (4) applies as a consequence.

(6) If subsection 24(2) of the other Act comes into force before subsections 7(2) to (7) of this Act, then those subsections 7(2) to (7) are deemed never to have come into force and are repealed.

(7) If subsection 24(2) of the other Act comes into force on the same day as subsections 7(2) to (7) of this Act, then that subsection 24(2) is deemed to have come into force before those subsections 7(2) to (7) and subsection (6) applies as a consequence.

(8) If subsection 25(3) of the other Act comes into force before subsections 8(4) to (7) of this Act, then those subsections 8(4) to (7) are deemed never to have come into force and are repealed.

(9) If subsection 25(3) of the other Act comes into force on the same day as subsections 8(4) to (7) of this Act, then that subsection 25(3) is deemed to have come into force before those subsections 8(4) to (7) and subsection (8) applies as a consequence.

(2) Si le paragraphe 13(2) de l'autre loi entre en vigueur avant les paragraphes 3(2) à (10) de la présente loi, ces paragraphes 3(2) à (10) sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

(3) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 13(2) de l'autre loi et celle des paragraphes 3(2) à (10) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 13(2) est réputé être entré en vigueur avant ces paragraphes 3(2) à (10), le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

(4) Si le paragraphe 14(3) de l'autre loi entre en vigueur avant les paragraphes 4(3) à (5) de la présente loi, ces paragraphes 4(3) à (5) sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

(5) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 14(3) de l'autre loi et celle des paragraphes 4(3) à (5) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 14(3) est réputé être entré en vigueur avant ces paragraphes 4(3) à (5), le paragraphe (4) s'appliquant en conséquence.

(6) Si le paragraphe 24(2) de l'autre loi entre en vigueur avant les paragraphes 7(2) à (7) de la présente loi, ces paragraphes 7(2) à (7) sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

(7) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 24(2) de l'autre loi et celle des paragraphes 7(2) à (7) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 24(2) est réputé être entré en vigueur avant ces paragraphes 7(2) à (7), le paragraphe (6) s'appliquant en conséquence.

(8) Si le paragraphe 25(3) de l'autre loi entre en vigueur avant les paragraphes 8(4) à (7) de la présente loi, ces paragraphes 8(4) à (7) sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

(9) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 25(3) de l'autre loi et celle des paragraphes 8(4) à (7) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 25(3) est réputé être

entré en vigueur avant ces paragraphes 8(4) à (7), le paragraphe (8) s'appliquant en conséquence.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>